

Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

□に「大」か「小」を書きましよう。

大
それとも
小

答えはP22にあります。

Ур чадварын дадлагажигчийн анд нөхөр

2021 оны 7-р сар, зуны дугаар

Унадаг дугуйны замын хөдөлгөөний дүрмийг баримталцгаая

Ур чадварын дадлагажигч та бүхний зарим нь Японд унадаг дугуй унадаг болов уу. Та бүхэн өөрсдийнхөө аюулгүй байдлыг хангах үүднээс, мөн явган хүн болон бусдыг бэртээж гэмтээхгүйн тулд унадаг дугуйны замын хөдөлгөөний дүрмийг баримталцгаая.

<Унадаг дугуйны замын хөдөлгөөний дүрэм>

1. Унадаг дугуй унахдаа авто замаар зорчих нь үндсэн зарчим бөгөөд явган хүний замаар зорчих нь онцгой тохиолдол

Замын хөдөлгөөний тухай хуулиар, унадаг дугуй нь “Хөдөлгүүргүй тээврийн хэрэгсэл”-д тооцогддог. Тиймээс, явган хүний зам болон авто замын заагтай газарт дугуй унахдаа авто замаар зорчих үндсэн зарчмыг баримтална.

2. Авто замын зүүн талаар зорчино

Унадаг дугуй унахдаа замын зүүн талын захаар зорчино.

3. Явган хүний замаар дугуйтай явахад явган хүнд зам тавьж өгөх ба авто замд ойрхон талын захаар нь бага хурдтайгаар явна.

Явган хүний замаар дугуйтай явахдаа шууд зогсоох хэмжээний хурдтайгаар явах ба явган хүний явах замд нь саад болох тохиолдолд, дугуйгаа түр зогсооно.

4. Аюулгүй байдлын дүрмийг баримтлах

(1) Согтууруулах ундаа хэрэглэсний дараа дугуй унахыг хориглоно.



(2) Хоёроороо сундалж дугуй унахыг хориглоно.



(3) 2 дугуй зэрэгцэн явахыг хориглоно.



(4) Шөнө оройн цагаар дугуйны гэрлээ асаах.



(5) Гэрлэн дохионы дүрмийг баримтлах.



(6) Уулзвар дээр дугуйгаа түр зогсоож, аюулгүй байдлыг нягтлах.



Больцгооё!

Дугуй унангаа гар утсаа хэрэглэх, шүхэр барьж дугуй унах



Турпоон буюу хар салхи, хүчтэй аадар борооноос улбаатай гамшгаас болгоомжлоорой!

Японд зунаас намрын хооронд хар салхи болон хүчтэй аадар бороо (их хэмжээний бороо)-ноос улбаатай гамшиг их гардаг. Цаг агаарын мэдээ зэргийг сайн сонсож, хар салхи болон хүчтэй аадар борооноос улбаатай гамшгаас өөрийгөө болон найз нөхдөө хамгаалцгаая.

<Хар салхи ойртож ирсэн үед>

- ① Телевизор, интернетээр цаг уурын мэдээллийг шалгах.
- ② Бороо, салхи хүчтэй болж ирвэл гадагшаа гарахгүй байх.
- ③ Цонхны хаалт байвал хаах.
- ④ Тагтан дээр гаргасан хувцас хатаах тохогч болон савтай таримал ургамал зэргийг салхинд хийсгэхгүйн тулд, аюулгүй газарт шилжүүлэх юм уу өрөөн дотроо оруулах.
- ⑤ Ойрхон байгаа далай, гол, огцом налуу газар зэрэг аюултай газарт ойртож очихгүй байх.

Японы аялал жуулчлалын агентлагийн хяналтын доор “Гамшгийн үед мэдээлэл олгох аппликейшн “Safety tips”-ээр 14 орны хэлээр Япон дахь “Газар хөдлөлтийн урьдчилан сэрэмжлүүлэх шуурхай мэдээ”, “Цунамигийн сэрэмжлүүлэг”, “Цаг уурын тусгай сэрэмжлүүлэг”, “Нүүн шилжих зөвлөмж” зэргийг мэдээлдэг ба тус аппликейшныг ашиглахыг та бүхэнд санал болгож байна. (Аппликейшны ашиглалт үнэ төлбөргүй.)

 https://www.mlit.go.jp/kankocho/news08_000325.html

For Android



For iPhone



Мангагаар дамжуулан мэдэж авцгаая, Япон хүний сэтгэл

— Хар салхины дайралтад бэлтгэлтэй байцгаая —



Маруй сан, анзаарсан нь сайн хэрэг боллоо.

Хар салхи дайрах, аянга ниргэх болон хүчтэй салхи салхилахад тог тасрах тохиолдол байдаг. Лаазалсан хүнс гэх мэт удаан хугацаагаар хадгалах боломжтой хүнс болон тог тасарсан үед ч идэх боломжтой зүйлсийг онцгой тохиолдолд зориулан базаацгаая. “Бэлтгэлээ л сайн базаасан бол, айж тэвдэх юм огт үгүй.” гэдэг дээ.

ある言葉の上につく「大」と「小」は接頭語です。

「大」は、広大・多量・程度の具合や「大まか」などを表します。「小」はその逆の意味になります。また、それとは少し違って「小ぎれい・小ざっぱり・小ぢんまり」などの言葉からは、「ざっぱりしてきれいな様子」や「見た目に清潔でざっぱりしているさま」「小さいけれどもきちんと整っていること」などが伝わります。



Từ “大- đại” và “小- tiểu” khi đứng trước một số từ “大” – đại/lớn, để chỉ quy mô như mở rộng, nhiều, mức độ “đại khái” v.v. Từ “小” – tiểu/nhỏ, thì có nghĩa ngược lại. Tuy vậy, những từ có “小” đứng trước như “小ぎれい” (kogirei) lại có nghĩa là “nhỏ bé, xinh đẹp”, “小ざっぱり” (kozappari) - trông thì bé nhỏ nhưng sạch sẽ sáng sủa hoặc “小ぢんまり” (kojinmari) có nghĩa là tuy nhỏ bé nhưng gọn gàng ngăn nắp.

某些单词的前面加上「大」和「小」是接头词。「大」表示广大、数量多、程度的情况以及「粗略」等。「小」则是相反的意思。另外，与之稍有不同，「小ぎれい・小ざっぱり・小ぢんまり」等词语，传达的是「清爽漂亮的样子」、「外观看起来干净整洁的样子」以及「虽然小巧但整洁的样子」等。

Ang “大” (malaki) at “小” (maliit) sa unahan ng isang salita ay mga unlapi (prefixes). Ang “大” ay nagpapahiwatig ng antas ng kalawakan, marami o malaking halaga, degree, at “大まか” (halos o humigit-kumulang) . Ang “小” ay ang kabaligtaran na kahulugan nito. Gayundin, medyo kakaiba ng konti, mula sa mga salita tulad ng “小ぎれい・小ざっぱり・小ぢんまり” at iba pa ay maaaring ipahiwatig ang mga salita tulad ng “さっぱりしてきれいな様子” (mukhang refreshing at malinis), “見た目に清潔でざっぱりしているさま” (mukhang malinis at kaaya-aya sa paningin), at “小さいけれどもきちんと整っていること”(maliit lang pero maayos na isinagawa).

Tambahan “*da*” (besar) dan “*sho*” (kecil) di depan kata adalah awalan. “*Da*” menunjukkan keluasaan, jumlah banyak, tingkat dan “*oomaka*” (perkiraan kasar). “*Sho*” menunjukkan arti sebaliknya. Selain itu, agak berbeda dengan yang disebutkan sebelumnya, kata-kata seperti “*kogirei*, *kozappari*, *kojinmari*” menunjukkan kondisi “segar dan cantik”, “terlihat bersih dan segar”, “kecil tetapi tertata rapi” dll.

「大」 กับ 「小」 ที่อยู่หน้าคำเป็นคำอุปสรรค
 「大」 เป็นบ่งบอกถึงความกว้างใหญ่ ปริมาณมากและแสดงสภาพ “โดยคร่าว ๆ” ส่วน 「小」 ก็มีความหมายตรงกันข้าม นอกจากนี้คำว่า 「小ぎれい・小ざっぱり・小ぢんまり」 ซึ่งมีความหมายแตกต่างออกไปเล็กน้อย เป็นคำที่บ่งถึง “ลักษณะที่สะอาดเรียบร้อย” และ “ความมีอุปถัมภ์ที่สะอาดเกลี้ยงเกลา” “แม้จะเล็กแต่ก็จัดการได้เป็นอย่างดี”

អក្សរ 「大」 និង 「小」 ដែលនៅដើមពាក្យមួយចំនួនគឺជាបុព្វបទ។ 「大」 បញ្ជាក់អំពី ទំហំធំ បរិមាណច្រើន កម្រិតខ្ពស់ និង «ភាពប្រហាក់ប្រហែល» ។ និង 「小」 គឺមានអត្ថន័យផ្ទុយគ្នា។ ម្យ៉ាងវិញទៀត ន័យខុសគ្នាបន្តិច ដូចនៅក្នុងពាក្យ 「小ぎれい・小ざっぱり・小ぢんまり」 ជាដើម ដែលមានន័យថា «មើលទៅស្រស់ថ្លានិងស្អាត» «មើលទៅមានអនាម័យនិងស្រស់ថ្លា» និង «តូចតែរៀបចំយ៉ាងស្អាត»។

စကားလုံးတစ်လုံးရဲ့အရှေ့မှာရှိတဲ့ 「大」 နဲ့ 「小」 တွေဟာ ရှေ့ဆက်ပုဒ်တွေဖြစ်ပါတယ်။
 「大」 က ကျယ်ပြန့်၊ များပြား၊ အားပြင်းမှုနဲ့ 「大まか」 (အကြမ်းဖျင်း) စတာတွေကို ဖော်ပြပါတယ်။ 「小」 က တော့ ဒါနဲ့ဆန့်ကျင်ဘက်ပါ။ ဒါတင်မက သီးခြား အနေနဲ့ 「小ぎれい・小ざっぱり・小ぢんまり」 တွေမှာတော့ “ရှင်းလင်းလှပမှု”၊ “သန့်ရှင်းသပ်ရပ်တဲ့အသွင်အပြင်” နဲ့ “သေးငယ်ပေမဲ့ စုံလင်မှု” စတာတွေကို ဖော်ပြနိုင်ပါတယ်။

Үгийн эхэнд залгагдах “大” ба “小” нь угтвар юм.
 “大” нь “өргөн”, “их хэмжээний” болон “ерөнхий” зэрэг утга, мөн “түвшний хэмжээ”-г илэрхийлэхэд хэрэглэгддэг ба “小” нь үүний эсрэг утгыг илэрхийлнэ. Мөн, арай өөр утгыг илэрхийлдэг “小ぎれい”, “小ざっぱり”, “小ぢんまり” зэрэг хэллэгээс “Цэвэр цэмцгэр” болон “Харахад цэвэрхэн, цэмцгэр”, “Жижигхэн боловч цэгцтэй” зэрэг утга илэрч байна

The kanji characters “大” and “小” that are attached in front of certain words, are prefixes. “大” expresses the largeness such as of an area, quantity, or intensity. It is also used to express something in general, broad, or rough terms. “小” means the opposite. On a slightly different note, “小” is also used in such words as “小ぎれい・小ざっぱり・小ぢんまり” to denote that something appears “tidy, clean, or small yet neat.”

技能実習生・研修生向け母国語情報誌 発行 公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)
技能実習生の友 総務部広報室
2021年7月 夏季号 〒108-0023
 東京都港区芝浦 2-11-5
 五十嵐ビルディング
 2021年7月1日発行 電話 03-4306-1166 (ダイヤルイン)
 JITCO ホームページ <https://www.jitco.or.jp/>